

# RAVEN

| Edición núm. 18 |



LET ENDLESS POSSIBILITIES BEGIN™

Responsabilidad social, Sostenibilidad óptima para la empresa



Estimados lectores:

En esta edición de Raven, nos concentraremos en la responsabilidad social corporativa y las prácticas comerciales sostenibles, no solo como el camino correcto para seguir por la sociedad, sino también como buenas estrategias comerciales.

Jayco, la empresa privada fabricante de vehículos recreativos más grande del país, ha adoptado una estrategia comercial ecológica que genera mejores unidades de vehículos recreativos (Recreational Vehicles, RV) y ayuda a proteger las vistas escénicas de Estados Unidos que sirven de inspiración para los viajes. Lee Industries, uno de las principales fabricantes de muebles de los EE. UU., también ha implementado un amplio programa de sostenibilidad que está diseñado para crear productos más atractivos para los consumidores con mentalidad ecológica.

En Columbus, Ohio, Capital City Awnings ha adoptado un programa que no solo modifica el propósito de los retazos de tela sino que también genera donaciones muy necesitadas al banco de alimentos más grande de la región. En la Costa Oeste, una empresa relativamente nueva, Hydra Design Labs, demuestra que de la adversidad pueden surgir nuevas oportunidades, por ejemplo, la capacidad de fomentar productos y prácticas comerciales más sostenibles.

Actualmente uno de los problemas más apremiantes que enfrenta nuestro país es la necesidad de un mayor reciclaje a fin de reducir las demandas en nuestros rellenos sanitarios. Anteriormente este año, nos sentimos complacidos por haber logrado la liberación de rellenos sanitarios en todos nuestros centros de fabricación de los EE. UU., y compartiremos algunas de las lecciones aprendidas durante este proceso. Asimismo de Glen Raven, hemos incluido un artículo que describe cómo se pueden utilizar los gráficos para controlar, medir y comunicar las prácticas sostenibles.

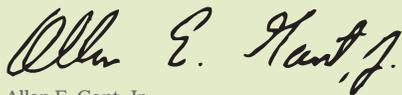
La Universidad de Carolina del Norte en Charlotte creará su primer equipo de fútbol en el otoño, el cual jugará en un estadio que ha incorporado diversas prácticas de construcción sostenibles. Hablando de sostenibilidad, también ofrecemos un artículo en el que se analiza el concepto de sostenibilidad, cómo se define este término y qué significa para todos nosotros.

Nos enorgullece incluir en esta edición un artículo de Lixit, el proveedor líder del país de dispositivos dispensadores de agua para mascotas. Esta empresa ubicada en Napa Valley respalda un programa que ofrece oportunidades laborales a adultos con necesidades especiales; mediante este programa, se ayuda a que estas personas desarrollen habilidades laborales y perspectivas positivas en sus vidas como miembros de la población laboral activa.

Awning Cleaning Industries de New Haven, Connecticut, conoce el valor de los tejidos de alto rendimiento, lo cual se refleja en su actividad comercial básica de limpieza, reparación y almacenamiento de telas para toldo y en su liderazgo con el reciclaje y la reutilización de telas usadas y retazos. Un elemento central en el éxito con el reciclaje de las telas Sunbrella® ha sido nuestra asociación con el Departamento de Rehabilitación Vocacional de Carolina del Sur, dedicado a ayudar a que las personas se reincorporen en el mercado laboral.

Finalmente, trasladamos nuestra atención a Francia y a ATC Groupe, que es líder en enfoques en aplicaciones gráficas respetuosos del medioambiente. Nuestros socios de Dickson trabajan conjuntamente con ATC en la creación de materiales nuevos y procesos innovadores para fabricar letreros y pancartas que sean agudos, coloridos y ecológicos.

En cada uno de estos artículos, se le explicará de qué manera una empresa socialmente responsable enfocada en las prácticas sostenibles logra, en efecto, una buena práctica comercial. En Glen Raven, nos enorgullece estar asociados con todos estos clientes y muchos más que están creciendo y prosperando mientras permanecen atentos a la salud y el bienestar de sus clientes, empleados y comunidades.



Allen E. Gant, Jr.  
Presidente y director ejecutivo  
Glen Raven, Inc.



**EN LA PORTADA** Personas que disfrutan del estilo de vida con vehículos recreativos se sienten atraídas al programa EcoAdvantage de fabricación sostenible de Jayco, uno de los fabricantes de RV más grandes del país.

**DENTRO DE LA PORTADA, PARTE SUPERIOR** Lee Industries, un fabricante de muebles líder, ha incorporado materiales y prácticas comerciales sostenibles en su marca de mobiliario para el hogar "naturalLee".

**DENTRO DE LA PORTADA, PARTE INFERIOR** Las telas Sunbrella® Renaissance introducen fibras recicladas que proporcionan una apariencia de mucha textura apreciada por los consumidores que también sienten atracción por la naturaleza sostenible de estas hermosas telas.



Jayco

Swift  
SLX

JAY FLIGHT  
Swift  
SLX

# LA ESTRATEGIA DE RV DE JAYCO AYUDA A PRESERVAR LA MARAVILLOSA NATURALEZA



“Todos se benefician cuando fabricamos mejores RV usando menos recursos naturales o recursos naturales renovables”.

Jeff Stauffer

Las personas que adoptan el estilo de vida de vehículos recreativos (RV) normalmente sienten una gran atracción por la maravillosa naturaleza y disfrutan explorar sitios que varían desde el parque Yellowstone hasta el Gran Cañón y desde la Bahía de San Francisco hasta los Cayos de la Florida. Por lo tanto, resulta naturalmente obvio pensar que uno de los fabricantes de RV líderes del país está haciendo todo lo posible para ayudar a proteger nuestro entorno nacional para las generaciones futuras.

“Nuestra empresa comenzó un programa de reciclaje agresivo hace más de 20 años como una forma de reducir nuestro impacto en los rellenos sanitarios de la zona”, afirmó Jeff Stauffer, gerente de mejoras continuas de la sucursal en Middlebury, de la empresa Jayco ubicada en Indiana, que es la empresa privada fabricante de RV más grande del mundo. “Hace aproximadamente dos años, decidimos que había llegado el momento de aumentar nuestros esfuerzos de reciclaje y convertirlos en un programa completo de sostenibilidad, el cual dio origen a Jayco EcoAdvantage”.

EcoAdvantage es una iniciativa de sostenibilidad colaborativa puesta en marcha en 2011 por Jayco y sus tres divisiones operativas: Jayco, Starcraft RV y Entegra Coach. El programa incluye la participación activa de empleados y socios comerciales, como Glen Raven y Trivantage, que se dedican a ayudar a fabricar mejores RV usando recursos naturales renovables y en menor cantidad.

Los objetivos de Jayco son ambiciosos: liberarse en un 100 % de los rellenos sanitarios para el 2015 mediante la eliminación o el reciclaje de todos los residuos de fabricación y oficina; reducir considerablemente el consumo de agua potable en las pruebas de productos y demás procesos al aumentar el consumo de agua de lluvia recuperada; conservar la energía eléctrica con una reducción del 40 % en el uso de servicios públicos para 2014; y mejorar la eficacia general al racionalizar el papeleo administrativo, los procesos de producción y los métodos de construcción.

Los resultados hasta ahora fueron impresionantes. Durante 2011, la empresa conservó suficiente electricidad para abastecer a 980 hogares, salvó más de 41,000 árboles y ahorró el combustible suficiente para hacer 21.4 viajes alrededor de la tierra en un automóvil. Jayco también ahorró el espacio en rellenos sanitarios suficiente para contener la basura de todo un año de más de 31,000 hogares.

Stauffer ha trabajado para Jayco durante más de 23 años en roles que han incluido ingeniería, gerencia de producción y mejora de procesos continua. Estas experiencias le demostraron de qué manera las prácticas sostenibles se deben integrar a la perfección en la fabricación de los RV.

“El reciclaje ha pagado la mayoría de los gastos relacionados con nuestro programa de sostenibilidad a través de la reducción en las tarifas de rellenos sanitarios y los ingresos generados por la venta de materiales reciclables”, comentó Stauffer. “Trabajamos estrechamente con la producción para ubicar receptáculos para materiales reciclables de forma conveniente en las áreas de producción. Además, invertimos en el equipo para manipular y empaquetar materiales que mejora la rentabilidad del procesamiento de estos materiales en la mayor medida posible”.

Además de la colaboración dentro de la empresa, Jayco también ha conseguido el apoyo de sus socios de la cadena de suministros para alcanzar objetivos de sostenibilidad.

“Hemos conseguido más de 20 proveedores distintos para nuestro programa de sostenibilidad, y hemos aprendido mucho unos de otros y todos nos beneficiamos”, aseveró Stauffer. “Una de las áreas de colaboración más productiva se encuentra en los cambios en el empaquetado que reducen la cantidad de materiales utilizados cuando se envían las piezas de los componentes”.

EcoAdvantage también aborda el diseño de las unidades de RV, con el objetivo de reducir el peso a fin de alcanzar una mejora en la eficacia del combustible. Al mismo tiempo, la empresa pone énfasis en los usos cada vez mayores de productos para la construcción y procesos de fabricación ecológicos, y adopta las mejores prácticas innovadoras de la industria cuando es posible.

“Hemos recibido muchos comentarios positivos de nuestros distribuidores acerca del programa EcoAdvantage”, comentó Stauffer. “Los clientes que visitan los salones de exposición de los distribuidores han escuchado sobre nuestro programa de sostenibilidad y brindan un gran apoyo al esfuerzo. Todos se benefician cuando fabricamos mejores RV usando recursos naturales renovables o en menor cantidad”.

**ARRIBA** Jeff Stauffer, gerente de mejoras continuas para Jayco, lidera el programa de sostenibilidad continua de la empresa. **IZQUIERDA Y ABAJO** El programa EcoAdvantage de Jayco da como resultado unidades que utilizan recursos naturales renovables y en menor cantidad, lo que ayuda a proteger el entorno natural apreciado por los aficionados a los RV.



# CONSUMIDORES QUE DEMANDAN MUEBLES MÁS SOSTENIBLES



4

Los consumidores que desean comprar muebles nuevos se sienten motivados por muchos factores, entre los que se destacan especialmente el color, el diseño y la comodidad. Además, una cantidad cada vez mayor de consumidores agrega a esta lista la sostenibilidad reflejada en los materiales y los procesos de fabricación.

“Desde nuestro punto de vista, 10 % del mercado está compuesto de personas que se dedican a comprar productos sostenibles sin importar el costo”, afirmó Norman Coley, presidente de Lee Industries, un fabricante de muebles líder con oficinas centrales en Newton, N.C. “La mayoría de los consumidores, aproximadamente el 80 %, se preocupa por el medioambiente y la sostenibilidad, pero no están necesariamente dispuestos a pagar más, por lo que debemos atraerlos con una propuesta de valor convincente. En cuanto al 10 % restante, la sostenibilidad no es un elemento importante”.

Lee Industries apunta a ese 90 % del mercado que valora la sostenibilidad con su compromiso de brindar muebles “ecológicos” bajo su marca “naturalLee”, la cual engloba productos, procesos y personas. Este esfuerzo comenzó en la década de los ochenta con la eliminación de los gases de clorofluorocarbono (CFC) provenientes de procesos y materiales de fabricación. Desde entonces, Lee Industries ha ampliado su enfoque de sostenibilidad a todos los aspectos de la actividad comercial, incluyendo almohadones de espuma a base de soya, fibras recicladas y orgánicas, y madera de bosques donde se siguen prácticas sostenibles.

“Inicialmente nos enfocamos en nuestros productos al incorporar más materiales sostenibles, como materiales para almohadones con espuma a base de soya; al principio, fue una actualización de nuestras líneas existentes, pero actualmente ampliamos estos

materiales y prácticas a todas nuestras ofertas”, afirmó Coley. “Contamos con la certificación de la Iniciativa Forestal Sostenible (Sustainable Forestry Initiative, SFI) y el Consejo de Administración Forestal (Forest Stewardship Council, FSC), los cuales brindan su apoyo a las prácticas forestales sostenibles”.

Un equipo de medioambiente en Lee Industries es responsable de llevar a cabo el programa de sostenibilidad mediante objetivos para lograr impactos medioambientales positivos y desarrollar planes tácticos para un mayor reciclaje y reducción del consumo de energía eléctrica y agua. Lee estimula a sus empleados para que adopten prácticas sostenibles en el lugar de trabajo, pero también los alienta a ser más responsables en las prácticas medioambientales en el hogar a través de su programa Aporte Personal al Medioambiente (Personal Environmental Contributions, PEC).

“Le informamos a nuestro personal que todos generamos un impacto en nuestro éxito de sostenibilidad”, comentó Coley. “Nuestro programa también se ha extendido a nuestros socios de la cadena de suministros y clientes de venta minorista. Fue muy alentador ver cómo todos se sumaron al esfuerzo y podremos tener un impacto mucho más grande si todos trabajamos juntos”.

Fundado como una empresa familiar en 1969, el programa de sostenibilidad de Lee Industries ha incluido una amplia variedad de actividades, entre las que se encuentran el reemplazo de monitores de computadora de tubo de rayos catódicos (cathodic ray tube, CRT) por dispositivos LCD, las comunicaciones sin papel, el reemplazo de accesorios de luz incandescente por “focos ecológicos” y la iluminación activada por el movimiento. Los resultados fueron importantes desde 2008 e incluyeron 1.3 millones de libras de residuos de rellenos sanitarios eliminados. Se redujo el consumo



de electricidad a un total de 1.1 millón de kilovatios hora, y se plantaron más de 77,000 árboles a través de los aportes de Lee Industries a la Asociación Estadounidense de Bosques.

El compromiso de Lee Industries con las prácticas comerciales sostenibles se refleja en la compra reciente y readaptación de la empresa de un edificio de la década de los sesenta en la vecina Conover, N.C., el cual se utiliza como un nuevo centro de fabricación y oficina central corporativa. La renovación ha incluido un techo de alta eficacia y un sistema de calefacción, ventilación y aire acondicionado (Heating, Ventilation, and Air-Conditioning, HVAC), iluminación sensible al movimiento, accesorios de agua de bajo flujo y ventanas con eficiencia de energía.

El éxito final de cualquier programa de sostenibilidad es el mercado. Con un aumento en las ventas de dos dígitos desde 2009, Lee Industries, que ofrece una línea de telas Sunbrella®, tiene confianza de que todas sus estrategias comerciales, incluida la sostenibilidad, están ayudando a que la empresa continúe progresando durante condiciones económicas difíciles.

“Siempre nos enorgulleció saber que somos líderes en la industria”, dijo Coley. “Deseamos fabricar muebles que desearíamos tener en nuestras propias casas; queremos sentir que tenemos un impacto positivo en hacer del mundo un lugar mejor”.

“Deseamos fabricar muebles que desearíamos tener en nuestras propias casas; queremos sentir que tenemos un impacto positivo en hacer del mundo un lugar mejor”.

Norman Coley

**ARRIBA** Lee Industries incorpora los componentes “ecológicos” en todas sus ofertas, incluidos los almohadones con espuma a base de soya y la madera de bosques administrados de forma sostenible. **DERECHA** Norman Coley, presidente de Lee Industries, izquierda, con Daniel Deal, un experto en tapicería, en la planta de Newton, N.C., de la empresa.



# LA EMPRESA DE TOLDOS AYUDA A SACIAR EL HAMBRE CON BOLSAS HECHAS DE RETAZOS

Como uno de los proveedores de toldos más grandes y reconocidos de Ohio, Capital City Awning de Columbus, Ohio, siempre puede contar con el tráfico dinámico de la exposición anual de hogares y jardines de la zona donde los consumidores planifican mejoras en el hogar para el verano. Una atracción adicional para los fanáticos de Capital City son las bolsas coloridas de la empresa, hechas de retazos Sunbrella®.

“Las bolsas normalmente se agotan muy rápidamente, por lo que es una tradición de muchos de los visitantes de la exposición que nuestro puesto sea una de sus primeras paradas”, afirmó Kisha Moldovan, Gerente de Ventas y Directora de Mercadotecnia para Capital City. “Nos emociona mucho la popularidad de nuestras bolsas y que los visitantes de la exposición tengan aún otro motivo para visitar nuestro puesto cada temporada”.

“No solo apoyamos una causa respetable sino que también hemos encontrado un uso excelente para nuestros retazos”.

Kisha Moldovan

Aún más entusiasmado por la popularidad de las bolsas de Capital City es el Mid-Ohio Foodbank. Lo recaudado de la venta de las bolsas se destina al banco de alimentos, el cual desde 1980 ha ayudado a más de 550 comedores de beneficencia, ollas populares, refugios, programas posteriores a la escuela y asilos de ancianos en toda la zona central y este de Ohio.

Capital City Awning comenzó su programa de fabricación de bolsas en apoyo del banco de alimentos aproximadamente cinco años atrás y hoy vende más de 500 bolsas por año a \$2 cada una. Hechas de tela

Sunbrella colorida comprada a través de Trivantage®, las bolsas ya tienen sus leales seguidores.

“Vemos las bolsas por toda la ciudad, a menudo en la tienda de comestibles”, comentó Moldovan. “Muchas personas compran las bolsas como bolsas de regalo en las que agregan otros obsequios. No es extraño que las personas compren 10 o 20 bolsas por vez”.

Los especialistas en costura en Capital City Awning fabrican las bolsas cuando tienen tiempo libre entre las etapas de los proyectos grandes de toldos o durante las épocas más tranquilas en diciembre y enero. Solo se necesitan aproximadamente 10 minutos para coser una bolsa que luego se imprime por serigrafía con el nombre de Capital City.

“No solo apoyamos una causa respetable, sino que hemos encontrado un uso excelente para nuestros retazos”, expresó Moldovan. “También damos retazos a los estudiantes de arte en el Estado de Ohio para sus proyectos escolares; incluso una vez vino una dama quien deseaba tela para recuperar su carriola arruinada. La señora regresó días después y la carriola se veía fabulosa con la tela nueva, y ella estaba muy feliz”.

La participación en el proyecto de las bolsas ha sido una fuente de orgullo y un motivo que les levantó la moral a los empleados de Capital City, quienes cambian su tiempo de trabajo pago por la realización de tareas voluntarias en la olla popular local.

“Para algunos de nuestros empleados, esta es la primera vez que tienen la oportunidad de ofrecerse como voluntarios”, dijo. “Es una oportunidad excelente en la que toda nuestra gente puede trabajar junta fuera de la empresa, y todos sienten un gran entusiasmo por ayudar en esta maravillosa obra de beneficencia”.



Natalia Raskovalova cose una bolsa grande de Capital City Awning, la cual generará ganancias que se donarán al Mid-Ohio Foodbank.



Las bolsas grandes de Capital City Awning hechas de retazos de tela Sunbrella® son unas de las favoritas de toda el área de Columbus, Ohio.

# LOGRAR OPERACIONES SIN RELLENOS SANITARIOS: UNA SERIE DE PEQUEÑOS PASOS



“Librarse de los rellenos sanitarios es una buena práctica comercial desde cualquier ángulo, incluidos la reducción de costos y las nuevas fuentes de ganancias”.

Randy Blackston

**A**nteriormente este año, Glen Raven logró un hito en su compromiso desde hace décadas con la administración medioambiental: los cinco centros de fabricación nacionales de la empresa se libraron de los rellenos sanitarios. Las plantas de Anderson, S.C., Burnsville, N.C., Burlington, N.C. (dos ubicaciones), y Norlina, N.C., ya no transportan materiales de desecho a los rellenos sanitarios de la zona, lo cual beneficia a la empresa y a las autoridades de desechos municipales locales.

El logro de las operaciones sin rellenos sanitarios, lo cual prácticamente cualquier empresa puede alcanzar, fue el resultado de una serie de pequeños pasos realizados en los últimos cuatro años. Glen Raven calcula que, al eliminar los rellenos sanitarios en sus cinco centros de fabricación nacionales, ahora se reciclan más de 5.6 millones de libras de varios materiales anualmente en lugar de que estos se envíen a rellenos sanitarios.

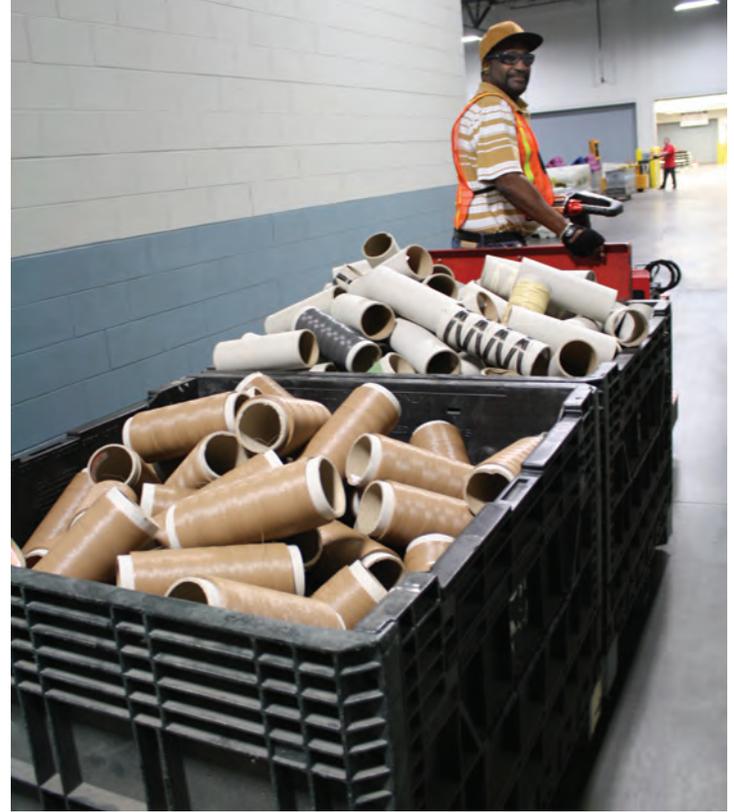
“Reconocimos que había un valor no recuperado en nuestros flujos de desechos en todos los centros de fabricación”, expresó Randy Blackston, vicepresidente de operaciones en Glen Raven Custom Fabrics, quien encabezó la iniciativa de liberación de rellenos sanitarios. “Glen Raven tuvo un incentivo económico para realizar el compromiso de librarse de los rellenos sanitarios, además de saber que era lo correcto para hacer por el medioambiente y las comunidades donde mantenemos actividades comerciales”.

De acuerdo con la experiencia de Glen Raven, abajo se detallan los componentes esenciales que puede adoptar una organización dedicada a reducir o eliminar su impacto en los rellenos sanitarios:

- **Compromiso:** el primer paso del proceso es asumir un compromiso en el nivel más alto de una organización de reducir los desechos de rellenos sanitarios. Librarse de los rellenos sanitarios debe ser un objetivo estratégico con un compromiso de recursos. Para muchas organizaciones, la eliminación de los desechos de rellenos sanitarios podría convertir un gasto (rellenos sanitarios) en ganancias obtenidas de la venta de materiales reciclables.
- **Identificación de desechos:** el próximo paso esencial es identificar todos los elementos de un flujo de desechos de una organización, desde papel y plástico hasta materias primas y componentes de máquinas. Este paso proporcionará las bases para un plan de liberación de rellenos sanitarios, incluida la determinación de las prioridades sobre qué materiales se deben recuperar primero.
- **Los más valiosos primero:** los materiales que van a los rellenos sanitarios variarán considerablemente en su valor de reciclaje; por lo tanto, es mejor comenzar por los más valiosos. Para Glen Raven, los desechos de fibras de la fabricación de tejidos de alto rendimiento tienen el mayor valor y han sido una prioridad en la captura, separación y reciclaje durante muchos años. >



**PARTE SUPERIOR** Randy Blackston, vicepresidente de operaciones en Glen Raven Custom Fabrics, lidera el programa de liberación de rellenos sanitarios de la empresa, el cual se enfocó en todas las formas de materiales de desechos, incluidas las fibras utilizadas para el tejido de alto rendimiento. **ARRIBA** El plástico es uno de los elementos de desecho de alto valor que Glen Raven recopila y empaqa. Los socios de Glen Raven, Benny Byrd, izquierda, y Moses Morris cargan una empacadora.



- **Recopilación y separación:** si hablamos de pequeños pasos hacia la liberación de rellenos sanitarios, un componente esencial es establecer un sistema de recopilación y separación dentro de una organización. Es esencial que los empleados puedan depositar fácilmente los materiales de desechos en los lugares correctos todos los días, todo el día, con un esfuerzo adicional mínimo o sin ningún esfuerzo. Si los materiales se mantienen separados, aumenta su valor para los socios de reciclaje.
- **Socios de reciclaje:** cada comunidad es diferente en términos del mercado para los materiales reciclables. Comuníquese con su cámara de comercio local o realice una búsqueda por Internet a fin de identificar las empresas de la zona que podrían comprar sus materiales reciclables. El reclutamiento de socios de reciclaje valiosos ha sido un elemento clave en el programa de Glen Raven.
- **Educación:** hay una abundancia de materiales de recursos en los materiales de reciclaje y readaptación disponibles en Internet o a través de organizaciones comerciales, como la Industrial Fabrics Association International (IFAI) y sus organizaciones afiliadas de fabricantes de toldos (Professional Awning Manufacturers Association, PAMA) y fabricantes de equipos marítimos (Marine Fabricators Association, MFA). Aproveche la información disponible sobre las mejores prácticas de reciclaje y readaptación.
- **Medición:** es importante que mida su progreso y sus resultados para asegurarse de que su estrategia de liberación de rellenos sanitarios es financieramente sostenible. Un sistema de recopilación organizado y socios de reciclaje confiables pueden ayudarle a alcanzar este elemento.
- **Compromiso de los empleados:** todo el personal de una organización que toca los materiales reciclables, y esto realmente significa cada persona, debe recibir información sobre el programa y sus roles para que éste sea un éxito. Todas las personas deben comprender sus propios flujos de desechos individuales y cómo administrarlos.
- **Readaptación y reutilización:** una forma importante de reducir el flujo de desechos de una organización es mediante la readaptación y la reutilización de los materiales que quizás en el pasado terminaban en la basura. El programa de Glen

Raven incluye la reutilización de conos de hilo, tubos de papel y pálets de madera muchas veces antes de colocarlos en el flujo de reciclaje. Los fabricantes de toldos y equipos marítimos pueden descubrir que los retazos de tela pueden transformarse en elementos nuevos, como bolsas.

- **Mejoras en el proceso:** muchos fabricantes de toldos y equipos marítimos han descubierto que, a través de las mejoras en el proceso, como anidación de diseños durante el corte de tela, se pueden reducir los materiales de desechos y aumentar los márgenes de ganancias.
- **Trabajo en equipo y apropiación:** la búsqueda de la liberación de los rellenos sanitarios afecta a todas las personas, por lo que el trabajo en equipo y la apropiación del programa en todos los niveles son elementos esenciales. Comience con un grupo básico de empleados dedicados que puedan hacer del programa una prioridad principal en sus agendas laborales.
- **Serie de pequeños pasos:** aborde su programa de liberación de rellenos sanitarios como una serie de pequeños pasos. No logrará este objetivo de la noche a la mañana, pero lo alcanzará con un plan y el progreso constante durante el transcurso del tiempo.

“Librarse de los rellenos sanitarios es una buena práctica comercial desde cualquier ángulo, incluidos la reducción de costos y las nuevas fuentes de ganancias”, agregó Blackston. “También puede ser una fuente de orgullo y sensación de logro para los empleados que sepan que están haciendo todo lo posible para proteger el medioambiente y ayudar a que sus trabajos sean más seguros”.

**ARRIBA IZQUIERDA** Los desechos de alimentos de la cantina del centro de fabricación de Anderson, S.C., de Glen Raven, se convierten en abono con cortes de plantas del paisaje, lo cual genera nutrientes ricos que se utilizan en todo el recinto de 180 acres. El socio de Glen Raven, David Groves, asiste al centro de abono compuesto. **ARRIBA DERECHA** El socio de Glen Raven, James Harling, transporta los conos que Glen Raven reutiliza muchas veces.

# LA EMPRESA DE LIMPIEZA DE TOLDOS LIDERA EL RECICLAJE Y LA READAPTACIÓN DE TELAS



Como especialista en la limpieza y el mantenimiento de toldos y telas para fines marítimos, Scott Massey aprecia de manera especial el valor a largo plazo de los tejidos de alto rendimiento, lo cual ha inspirado su otra pasión: el reciclaje y la reutilización de tela usada y sobrante.

En los últimos tres años, la empresa de Massey, Awning Cleaning Industries de New Haven, Connecticut, ha procesado más de 14,000 libras de tela para el reciclaje y más de 12,000 libras de tela para la reutilización de organizaciones sin fines de lucro. Su empresa sirve como un centro de recolección para los fabricantes de toldos y equipos marítimos de toda la región; como presidente de la North East Canvas Products Association (NECPA), Massey fomenta el reciclaje y la readaptación entre sus miembros.

“Normalmente recogemos o recibimos telas usadas y sobrantes de los fabricantes de toldos y equipos marítimos de toda el área”, afirmó Massey. “En una reunión de nuestra asociación tres años atrás, los miembros trajeron 100 libras de telas usadas y sobrantes. Este año recopilamos más de 1,000 libras durante nuestra reunión. Esta tendencia realmente está comenzando a expandirse entre las empresas pequeñas y grandes”.

Para el reciclaje, Awning Cleaning Industries procesa, empaqueta, y envía tela Sunbrella® usada y sobrante al programa Recycle My Sunbrella (Reciclo mi Sunbrella) de Anderson, S.C., el cual procesa la tela para otras aplicaciones, como tela Renaissance con

contenido reciclado. Glen Raven celebra un contrato con el Departamento de Rehabilitación Vocacional de Carolina del Sur para administrar la recepción y el empaquetado de la tela en el programa Recycle My Sunbrella. Esta relación proporciona tareas laborales para los clientes de la Rehabilitación Vocacional y ganancias para ayudar a sustentar los programas de capacitación laboral y asesoramiento del departamento.

“Los consumidores desean hacer negocios con empresas ecológicamente responsables, y la participación activa en la readaptación y el reciclaje de telas puede ayudar a posicionar toda la industria de toldos y equipos marítimos en un lugar más favorable”.

Scott Massey

Con respecto a las telas que tienen un período de utilidad más provechoso, Awning Cleaning Industries las cose y las convierte en lonas para AmeriCares, una organización internacional sin fines de lucro que proporciona ayuda humanitaria y en caso de desastre. Awning Cleaning Industries también dona telas a una organización de artistas sin fines de lucro en Massachusetts que utiliza las telas para fabricar alfombras pintadas a mano, y a otras organizaciones comunitarias, como el refugio para animales local, que utiliza las telas para cerco de privacidad.

Durante la Exposición de la IFAI en Boston el año pasado, Awning Cleaning Industries y otros dos miembros de NECPA fabricaron 1,000 bolsas de exposición en las que se utilizaron telas sobrantes para un lado de la bolsa y telas rescatadas y limpiadas provenientes de cubiertas para embarcaciones y toldos usados para el otro lado. El objetivo del proyecto fue concentrar la atención en los usos creativos posibles con telas sobrantes y usadas.

“Los fabricantes de toldos y equipos marítimos reconocen el valor en sus materiales usados y sobrantes, y apoyan con gran entusiasmo nuestros esfuerzos de reciclaje y readaptación”, comentó Massey. “Al elegir trabajar juntos, todos podemos lograr un cambio”.

La misión principal de Awning Cleaning Industries es la limpieza y reparación de telas de toldos, de equipos marítimos y recreativas de toda la región de Nueva Inglaterra y zonas aledañas. La empresa ha construido una planta de limpieza especial que utiliza productos de limpieza ecológicos y se concentra en ayudar a que sus clientes conserven en buen estado sus telas para exteriores.

“Los consumidores desean hacer negocios con empresas ecológicamente responsables, y la participación activa en la readaptación y el reciclaje de telas puede ayudar a posicionar toda la industria de toldos y equipos marítimos en un lugar más favorable”, comentó Massey. “Nuestro trabajo con el reciclaje y la readaptación de telas y la limpieza de telas van de la mano”.

**ARRIBA** Scott Massey, presidente de Awning Cleaning Industries, izquierda, con el gerente de producción, Carl Guerrero, fabrican toldos con telas usadas y sobrantes que se donarán a AmeriCares, un programa internacional sin fines de lucro que brinda ayuda en caso de desastre.

# HYDRA DESIGN LABS INTEGRA LAS PRÁCTICAS SOSTENIBLES EN PROCESOS Y PRODUCTOS



10



Cada vez que una empresa suspende sus actividades comerciales, es una experiencia espantosa. ¿Los empleados que quedan sin trabajo intentarán continuar por el mismo camino o podría haber una nueva oportunidad para ellos?

Cuando Mitsubishi Motors cerró su estudio de diseño en América del Norte en Cypress, California, cuatro años atrás, uno de los diseñadores de la empresa visualizó una oportunidad para emprender un nuevo camino. Jon Hull, ex diseñador de alto rango en Mitsubishi, consideró que el cierre de la empresa era una oportunidad para comenzar un nuevo negocio, y convenció a tres de sus ex colegas para que lo acompañaran en Hydra Design Labs, un estudio de diseño automotriz independiente ubicado en California.

“Cuando el estudio de Mitsubishi cerró, fue difícil decir adiós a un lugar donde había trabajado durante 13 años”, expresó Hull. “Habíamos creado un equipo increíble con un talento asombroso, y yo quería encontrar la manera de aprovechar ese talento y esa experiencia para que nuestro equipo pudiera continuar el trabajo conjunto. Así fue como nació Hydra Design Labs”.

“Cuando nos adentramos en el diseño de vehículos ecológicos, creamos un estilo de forma tal que éste cumpla con los objetivos medioambientales mientras también se estimule la imaginación”.

Jon Hull

El concepto de Hull para el nuevo negocio fue seleccionar cuidadosamente personas especiales para formar un equipo de diseñadores con una amplia variedad de experiencia en el diseño del exterior y el interior de vehículos conceptuales y de producción. De forma colectiva, los cuatro diseñadores que formaron el equipo central en Hydra trabajaron con más de 28 automóviles conceptuales y 24 vehículos de producción.

“Con experiencia en el diseño de exteriores e interiores, cada uno de nuestros diseñadores puede gestionar un proyecto entero de principio a fin”, opinó Hull. “Además de nuestros cuatro diseñadores principales, formamos un equipo que puede proporcionar servicios para cualquier etapa del proceso de diseño, incluidos el diseño asistido por computadora (Computer Aided Design, CAD), la ingeniería y la fabricación. Podemos adoptar toda la variedad de proyectos de diseño desde la conceptualización inicial hasta la fabricación de un automóvil conceptual auténtico”.

Cuando Hull comenzó a planificar la organización del nuevo negocio, la responsabilidad social básica y la sostenibilidad fueron preocupaciones clave.

“El medioambiente y la sostenibilidad siempre fueron temas de gran interés personal para mí, y mi deseo era incorporar prácticas que se adaptaran a este tema en nuestra nueva firma”, explicó Hull. “La responsabilidad social corporativa puede ser abrumadora, especialmente si crees que la única forma de tener un impacto real es adoptando un cambio global colosal en la manera en que funciona una empresa”.

El enfoque de Hull para Hydra Design Labs consistió en desglosar el concepto de responsabilidad social corporativa en componentes manejables con resultados tangibles, similar al enfoque que sigue su equipo en la conceptualización de nuevos vehículos. El equipo de Hydra Design ha examinado sus rutinas diarias para identificar formas para mejorar el medioambiente, optimizar las relaciones con los empleados y ayudar a la comunidad.

“Descubrimos que los viajes son una de las áreas en las que podemos adoptar prácticas más sostenibles en nuestras operaciones comerciales”, dijo Hull. “Ya sea que se trate de viajar diariamente al trabajo en automóvil o de viajar a través del país en avión, existe una enorme huella de carbono relacionada con los viajes”.

Hydra Design ha adoptado el uso extensivo de las videoconferencias como una forma efectiva de reducir su huella de carbono y al mismo tiempo mejorar la vida laboral de sus empleados, clientes y socios colaboradores, entre los cuales se incluye a Glen Raven Technical Fabrics. Con empleados no solo en California sino también en el Medio Oeste, Hydra ha utilizado las videoconferencias para fomentar la colaboración y reducir la necesidad de viajes aéreos.

“Con una sólida instalación para videoconferencias a nuestra disposición, es fácil para nosotros organizar reuniones remotas con nuestro clientes para revisar el progreso de un proyecto mientras minimizamos su tiempo fuera de las oficinas y reducimos los costos”, comentó Hull.

El compromiso de Hydra con las prácticas sostenibles no solo se refleja en la forma en que la empresa opera diariamente; este enfoque también se materializa en el trabajo de diseño automotriz.

“La incorporación de sostenibilidad e inquietudes por el impacto medioambiental en el diseño automotriz no es una idea nueva, pero su implementación exitosa puede ser un desafío, ya que se debe complacer a mediambientalistas y aficionados por los automóviles por igual”, afirmó Hull. “Cuando nos adentramos en el diseño de vehículos ecológicos, creamos un estilo de forma tal que este cumpla con los objetivos medioambientales mientras también se estimulaba la imaginación”.

De acuerdo con Hull, la incorporación de elementos eficientes para el medio ambiente en el diseño de un vehículo intrínsecamente incluye el riesgo de crear un automóvil o camión que se “ha suavizado con una forma amorfa impasible”.

“La filosofía de Hydra Design Labs consiste en que los vehículos ecológicos no necesariamente deben tener esa apariencia ecológica; no hace falta perder la fuerza del diseño”, sentenció Hull. “Intentamos convencer a nuestros clientes de que incorporen ambos aspectos en sus productos cuando sea posible para que sus vehículos sean tan exitosos en la protección del medioambiente como lo son en la sala de exposiciones”.



## NUEVO ESTADIO DE FÚTBOL EJEMPLIFICA PRÁCTICAS SOSTENIBLES

“La administración es un valor esencial para la Universidad, y el equipo del proyecto del estadio ayudó a la UNC Charlotte a mantenerse fiel a este valor”.

Bob Greger

**E**l fútbol es un punto de encuentro para todas las universidades principales, y reúne estudiantes, ex alumnos y otros simpatizantes en torno a las visión y misión de una institución. Con este objetivo en mente, la Universidad de Carolina del Norte en Charlotte lanzará su primer equipo de fútbol, los 49ers, este otoño en un estadio completamente nuevo que recientemente recibió un premio por la excelencia en ingeniería otorgado por el Consejo Estadounidense de Empresas de Ingeniería (American Council of Engineering Companies, ACEC) de Carolina del Norte.

Desde el principio, los ingenieros, arquitectos y constructores reconocieron que la construcción del estadio nuevo presentaría desafíos únicos. El sitio de 24 acres era relativamente compacto para múltiples usos, los presupuestos estaban bajo examen riguroso y la Universidad tenía grandes expectativas de que se construya una instalación hermosa y sostenible que favoreciera su imagen como institución líder de educación superior. Con cada una de las medidas implementadas, el nuevo estadio de los 49ers de la UNC está a la altura de las circunstancias.

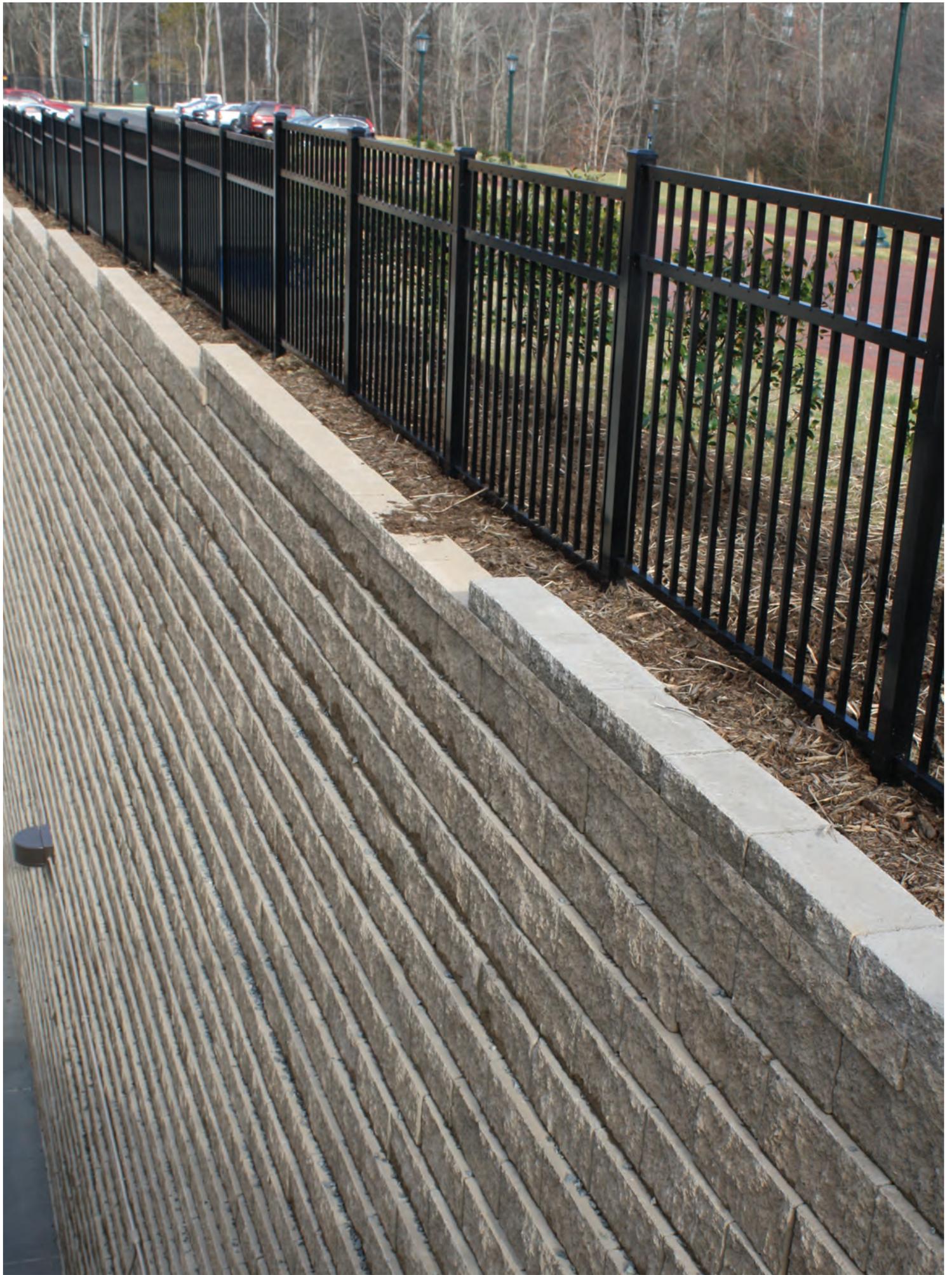
“Constituía la combinación de factores que hicieron de este proyecto algo inusualmente complejo y difícil”, comentó Kristen Hill, Ingeniera Geotécnica Sénior con S&ME, Inc. de Charlotte. “Fueron necesarios nuestros mejores esfuerzos con la ingeniería de valor y la inclusión de enfoques

sostenibles que ofrecen resultados comprobados mientras se reducen los costos”.

A fin de construir el estadio, se debió realizar una excavación en el suelo de más de 30 pies, lo cual ubicó al campo por debajo del nivel de agua freática. Los equipos de ingeniería y construcción desarrollaron un sistema de desagüe que controla y captura el agua freática, la cual se puede utilizar para necesidades de riego futuras en el sitio.

Un arroyo y humedales adyacentes al estadio de 15,000 asientos también debieron protegerse, y esto se logró mediante la creación de pendientes reforzadas usando cestas de alambre y vegetación natural en lugar de las opciones más costosas de construcción de concreto y acero. Otras pendientes en todo el sitio, incluidas aquellas en los puentes para peatones, también están reforzadas usando técnicas de refuerzo de suelo similares en lugar de paredes de concreto más tradicionales. >

**ARRIBA** Kristen Hill con S&ME, Inc. y Bob Greger con Draw Enterprises fueron miembros del equipo que ayudó a la UNC Charlotte a construir un nuevo estadio de fútbol que incorporó prácticas de construcción sostenibles. **DERECHA** Los grandes muros de retención cerca del complejo deportivo de la UNC Charlotte incorporan tecnología de estabilización de suelo en lugar de la más costosa construcción moldeada in situ.



También se lograron ahorros de costos considerables con la construcción del complejo deportivo de dos pisos. Un muro para aliviar la presión, que incorpora materiales de geomallas de la subsidiaria Strata de Glen Raven, se utilizó para aliviar las presiones de la tierra lateral contra la pared del sótano del complejo deportivo. El resultado es una ventaja estructural para el complejo deportivo y, al mismo tiempo, se reducen considerablemente el tamaño y el costo de la pared del sótano. Los muros de retención segmentarios, que también incorporan los productos de estabilización del suelo Strata, se construyeron contiguos al complejo deportivo; nuevamente se obtuvieron ahorros importantes en comparación con el concreto moldeado in situ.

“Como ingeniera, mi objetivo es lograr el mejor proyecto que combine con los valores de mis clientes”, comentó Hill. “Equilibramos los costos, el rendimiento y la seguridad durante la construcción y después de esta en todo el proyecto del estadio de la UNC”.

De acuerdo con Bob Greger, gerente de proyectos de construcción con Draw Enterprises de Charlotte, el equipo de diseño, ingeniería y construcción para el estadio de la UNC logró resultados superiores debido a su capacidad para aplicar técnicas sostenibles.

“La administración es un valor esencial para la Universidad, y el equipo del proyecto del estadio ayudó a la UNC Charlotte a mantenerse fiel a este valor”, explicó Greger. “El resultado es un proyecto altamente sostenible que garantizó el mejor valor posible para la Universidad”.

**DERECHA** Las cestas de alambre y la vegetación natural se utilizaron para estabilizar las pendientes alrededor del estadio de fútbol de la UNC Charlotte, lo cual dio origen a una solución que fue menos costosa y más respetuosa del medioambiente. **ABAJO** Se requirió una excavación de más de 30 pies para crear el campo de juego para el nuevo estadio de fútbol de la UNC Charlotte, lo cual planteó desafíos que se afrontaron con enfoques de construcción sostenible.





## SOSTENIBILIDAD: MÁS UN VIAJE QUE UN ESTADO EMOCIONAL

Por John Gant, Gerente de Desarrollo Sostenible,  
Glen Raven Custom Fabrics

“Cuando decimos que la sostenibilidad es más un viaje que un estado emocional, estamos reconociendo el hecho de que la tecnología y la innovación aumentan continuamente la eficacia de las mejores prácticas sostenibles”.

John Gant

15

La mayoría de las conversaciones en torno a la sostenibilidad comienzan con los intentos de definirla, y las opciones abundan. Muchas definiciones de sostenibilidad ponen énfasis en la protección de nuestros ecosistemas para que nuestra calidad de vida esté garantizada para las generaciones futuras. Es difícil contradecir este punto de vista.

El Departamento de Comercio de los EE. UU. ha emitido una definición concisa de sostenibilidad relacionada con la fabricación: “La creación de productos que utilizan procesos que reducen los impactos medioambientales negativos, conservan la energía y los recursos naturales, son seguros para los empleados, las comunidades y los consumidores, y son económicamente sólidos”.

Creemos que cualquier definición creíble de sostenibilidad debería incluir tres elementos esenciales: que la sostenibilidad es un concepto ampliamente inclusivo, que es más un viaje que un estado emocional, y que las prácticas sostenibles deben ser económicamente viables.

El alcance de la sostenibilidad es absolutamente amplio y toca todos los aspectos de nuestras operaciones, incluidos el reciclaje de materiales, la reducción en el consumo de energía y agua, el

diseño de producto responsable con materiales y procesos ecológicos mejorados, y la protección de los recursos del aire, la tierra y el agua. Muchas certificaciones y normas industriales, que comprenden desde GREENGUARD para la calidad del aire de interiores hasta ISO 14001 y 9001 para las mejoras de procesos sostenibles, agregan detalles técnicos a la definición de prácticas sostenibles.

Cuando decimos que la sostenibilidad es más un viaje que un estado emocional, estamos reconociendo el hecho de que la tecnología y la innovación aumentan continuamente la eficacia de las mejores prácticas sostenibles”. Tomemos el reciclaje como un ejemplo. Solo algunos años atrás, las empresas se felicitaban por el reciclaje de cajas de cartón y papel de oficina. Actualmente la regla de oro en el reciclaje es liberarse de los rellenos sanitarios, y las soluciones comerciales y la tecnología están disponibles para que este objetivo sea alcanzable para muchas organizaciones. >

**ARRIBA** John Gant, gerente de desarrollo sostenible para Glen Raven Custom Fabrics, izquierda, con Brandon Hughes, especialista de servicios técnicos.

# LOS GRÁFICOS DESEMPEÑAN UN PAPEL CENTRAL EN LA COMUNICACIÓN DE LA SOSTENIBILIDAD

“La sostenibilidad consiste en una serie de pasos grandes y pequeños, que capturamos e ilustramos con nuestros gráficos”.

Eddie Gant

Las comunicaciones efectivas son uno de los elementos esenciales para lograr un funcionamiento sostenible y nada comunica el mensaje de forma tan efectiva como las ilustraciones. Glen Raven Technical Fabrics ha demostrado esta estrategia a través del uso de “gráficos de araña”.

“Deseábamos un enfoque que ilustrase el progreso con todos los elementos de nuestro programa de sostenibilidad con solo echar un vistazo”, señaló Patti Bates, vicepresidenta de operaciones para Technical Fabrics. “Descubrimos el enfoque de gráficos de araña en una conferencia técnica y lo adoptamos en nuestra empresa”.

El gráfico de araña, cuyo nombre es acertado porque se asemeja a la red de una araña, incorpora todos los factores esenciales de la sostenibilidad para Technical Fabrics: consumo de agua y energía, rellenos sanitarios, residuos de tela y residuos no provenientes de tela, y emisiones al aire. A medida que se realizan mejoras en cada área, esa porción del gráfico de araña se reduce en relación con otros elementos individuales y el gráfico en su totalidad.

Technical Fabrics comenzó su trabajo con la ilustración del gráfico de araña en 2009 y lo ha actualizado continuamente todos los meses desde entonces. El gráfico representa las actividades en su operación de tejido de Burnsville, N.C., y su planta de acabados Park Avenue en Burlington, N.C.

“A través de mejoras en los procesos y equipos, hemos reducido nuestro consumo de agua hasta más de la mitad en la planta de acabados Park Avenue, mientras que aumentó la producción general; al cambiar cierta parte de nuestra química, hemos presenciado una mejora importante en las emisiones al aire”, comentó Eddie Gant, gerente de Park Avenue. “La sostenibilidad consiste en una serie de pasos grandes y pequeños, que capturamos e ilustramos con nuestros gráficos”.

Burnsville y Park Avenue han eliminado por completo los desechos de rellenos sanitarios, y Burnsville ha logrado una mejora importante en el consumo de energía al abandonar el consumo de fuelóleo y adoptar gas natural.

“Nuestra conversión a gas natural no podría haber transcurrido de forma más ordenada”, afirmó Wendell Wilson, gerente de la planta de Burnsville. “El gas natural es menos costoso y más limpio al quemarse, por lo que esto significó un avance importante para nosotros”.

El enfoque de gráfico de araña se aplica prácticamente a cualquier organización que desee adoptar múltiples medidas de sostenibilidad. Los pasos esenciales incluyen lo siguiente:

- **Variables:** el primer paso es determinar los factores de sostenibilidad que se medirán, incluidos el consumo de agua o energía y la reducción de desechos.
- **Medición:** el siguiente paso es la medición, lo cual genera un nivel inicial y un método para actualizaciones regulares.
- **Determinación de objetivos:** fijar objetivos para cada categoría de medición agrega responsabilidad y motivación al proceso.
- **Plan táctico:** cada objetivo debe contar con el respaldo de un plan táctico específico para lograrlo.
- **Comunicaciones:** finalmente al lograr que el gráfico esté disponible en toda una organización se fortalece su mejor valor: representación clara y gráfica de los objetivos y logros.

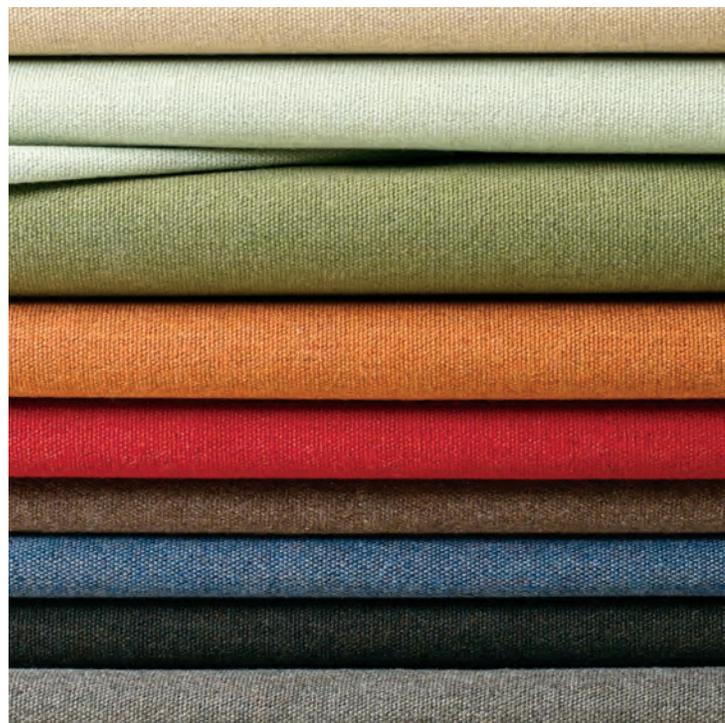
“Nuestro programa de sostenibilidad actualmente está bien establecido y nosotros continuamos en una fase de maduración de nuestros esfuerzos”, agregó Gant. “El gráfico de araña es el único lugar donde el impacto de cada elemento se combina con el resto”.

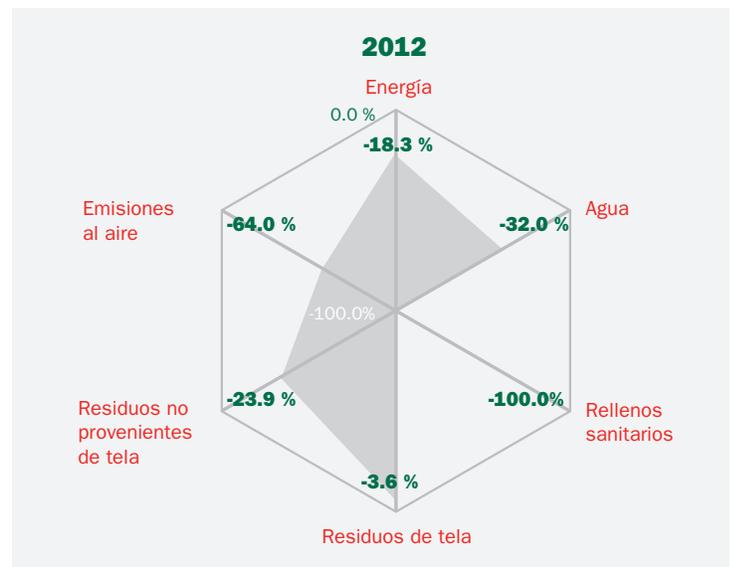
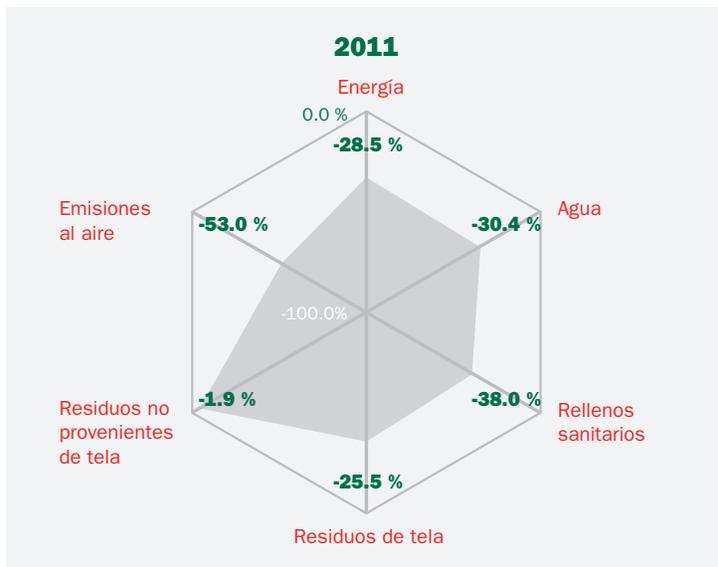
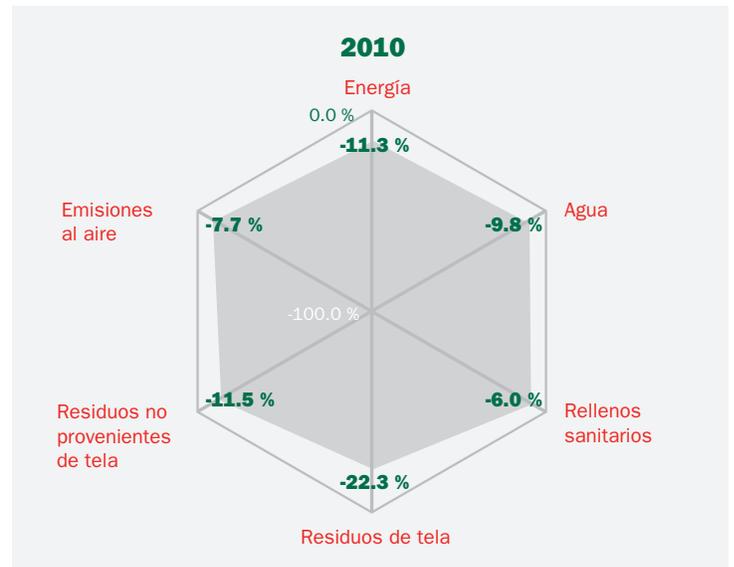
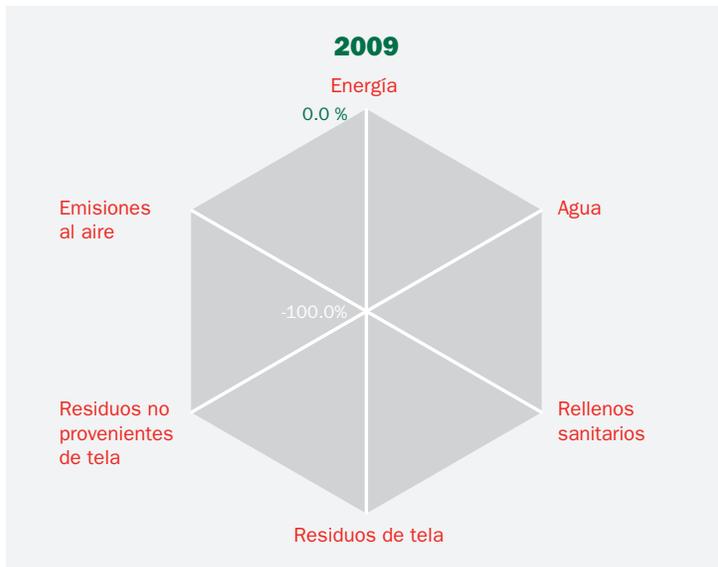
16

Finalmente la sostenibilidad debe ser económicamente viable. Descubrimos que en prácticamente cada caso las prácticas sostenibles también implican una buena estrategia comercial. Por ejemplo, la eliminación del pago de tarifas de rellenos sanitarios y los ingresos seguros obtenidos de sus productos de desecho son obviamente prácticas comerciales óptimas de sostenibilidad. Lo mismo sucede con el diseño y la fabricación de productos responsables con el medioambiente que responden a las expectativas del mercado y crean la lealtad de la marca entre los consumidores.

Obtener una definición de sostenibilidad es un primer paso excelente en el proceso constante de convertirse en una empresa más sostenible. En lugar de ser considerado como un objetivo majestuoso inalcanzable, podemos reconocer que cada elemento de la sostenibilidad representa prácticas comerciales sólidas que cada organización puede adoptar para asegurar futuros más prósperos y seguros.

**DERECHA** La tela Sunbrella® con contenido reciclado, comercializada bajo la marca Renaissance, se utiliza para tapicería, toldos y alfombras trenzadas, a fin de ofrecer un aspecto y tacto de mucha textura. **PÁGINA CONTIGUA** El panel solar arriba del centro de fabricación de Glen Raven Norlina, N.C., es un elemento característico en el programa de sostenibilidad de la empresa.





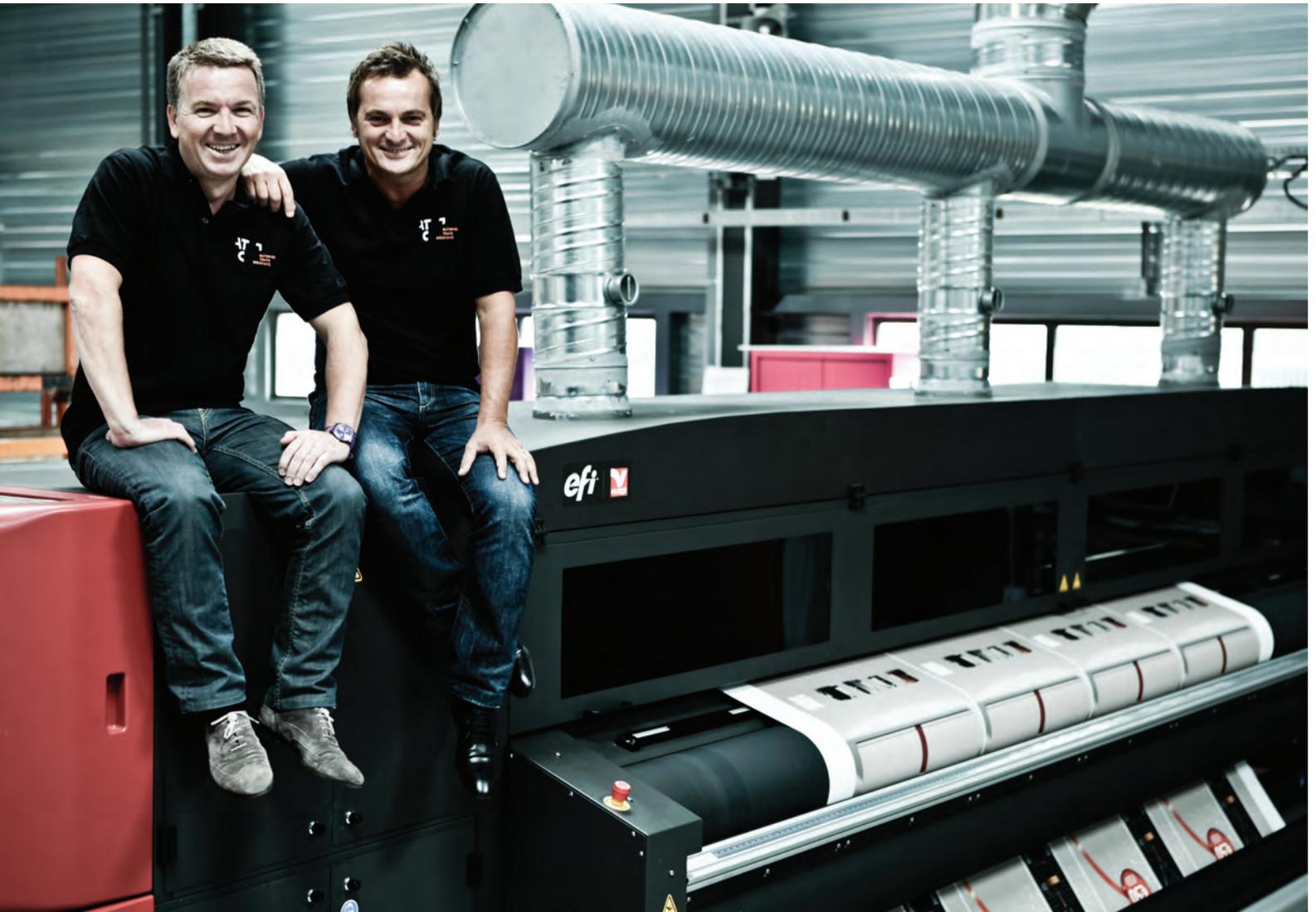
Glen Raven Technical Fabrics adoptó un enfoque de gráfico de “araña” en 2009 para ilustrar los objetivos y el progreso de su programa de sostenibilidad. A medida que se alcanza el progreso con cada medición de sostenibilidad, esa porción del gráfico de araña se reduce. La serie de gráficos ilustra el progreso de Technical Fabrics en los últimos años, incluido el logro reciente de la liberación de rellenos sanitarios en sus dos centros de fabricación de Carolina del Norte.



# ATC GROUPE LIDERA LA SOSTENIBILIDAD CON GRÁFICOS DIGITALES EN FRANCIA

“A un nivel técnico, buscamos el ahorro de energía en toda la cadena de producción al elegir los mejores materiales y usar tintas sin solventes que ayudan a reducir el impacto en el medioambiente”.

Christophe Aussenac



La demanda de gráficos coloridos continúa creciendo en Europa en una gran diversidad de aplicaciones, desde centros de venta minorista y espacios públicos hasta la publicidad en exteriores. Junto con este aumento en el uso de gráficos, se encuentra un reconocimiento cada vez mayor por las prácticas sostenibles.

A la cabeza del movimiento de gráficos sostenibles en Europa se encuentra ATC Groupe, que fue fundada en Rillieux-la-Pape cerca de Lyon, al sur de Francia, en 1991 por Christophe Aussenac y Robert Combes, quienes continúan siendo sus dueños y se encargan de su funcionamiento. ATC cuenta con 66 empleados y tiene ingresos anuales de 12 millones de euros (\$16.4 millones).

“En términos de problemas sociales y medioambientales, comenzamos nuestro compromiso con una sostenibilidad mejorada en 2006, con un programa que creamos denominado ‘Eco-Attitude’, el cual comunicó nuestro compromiso con la sostenibilidad en el mercado y nos hizo obtener la certificación ISO 14001”, comentó Aussenac. “A un nivel

técnico, buscamos el ahorro de energía en toda la cadena de producción al elegir los mejores materiales y usar tintas sin solventes que ayudan a reducir el impacto en el medioambiente”.

ATC trabaja conjuntamente con la subsidiaria Dickson Saint Clair de Glen Raven en Francia, la cual proporciona a la empresa sus telas de impresión digital EverGreen respetuosas del medioambiente, que se consideran la opción más ecológica del mercado actual y una elección líder para las exhibiciones en la tienda que ATC ofrece en Europa. Dickson también abastece a ATC con una variedad de sus otros materiales de impresión de PVC.

Una característica distintiva de ATC es su pericia con las máquinas de impresión digital en formatos amplios y superamplios de cualquier tipo de sustrato, incluidos sustratos de pancartas de PVC, textiles, adhesivos, cartón y rígidos. Las aplicaciones incluyen señalización, cubiertas de vehículos para automóviles, autobuses y trenes, decoración de escaparates, decoración de interiores, muestras y punto de venta.



ATC Groupe también ofrece fabricación asistida por computadora (Computer Aided Manufacturing, CAM), diseño, corte, soldado e instalación en el sitio. Entre los clientes líderes, principalmente de Francia y Suiza, se incluyen agencias de comunicaciones y clientes directos, como Yves Rocher (productos de belleza) y Renault Trucks.

“Dickson es más que un proveedor para nosotros; es un socio que nos ha acompañado desde el principio de nuestra gran aventura de desarrollar capacidades de impresión digital superamplias”, explicó Combes. “La entrega puntual y el aporte técnico de Fabien (Régudy, gerente de mercado gráfico de Dickson) han sido esenciales para nuestro crecimiento, especialmente en el terreno de su línea de productos EverGreen. A menudo colaboramos con Dickson con respecto a productos nuevos, usando nuestro equipo para los ensayos y la evaluación”.

Además de su compromiso con Eco-Attitude, ATC también ha firmado una Carta de diversidad que pone énfasis en las

comunicaciones internas mejoradas, las evaluaciones de rendimiento anual para los empleados y la capacitación constante. Las Cartas de diversidad se encuentran entre las últimas en una serie de iniciativas voluntarias impulsadas por la Comisión Europea para alentar a las empresas a implementar políticas de diversidad.

**ARRIBA IZQUIERDA** Los dueños de ATC Groupe, de izquierda a derecha, Robert Combes y Christophe Aussenac, sentados encima de una de las máquinas de impresión digital de formato grande de la empresa. **ARRIBA DERECHA** El centro de fabricación para ATC Groupe, ubicado al sur de Francia, cerca de Lyon, lidera los esfuerzos en Europa hacia prácticas más sostenibles en las aplicaciones gráficas.





3

## ADULTOS CON NECESIDADES ESPECIALES ENCUENTRAN TRABAJO SIGNIFICATIVO EN LIXIT

Lixit Corporation, el fabricante de dispositivos dispensadores de agua para animales pequeños más grande del mundo, demuestra que hacer cosas buenas por las personas con necesidades también es bueno para la empresa. Aproximadamente 60 de cada 100 empleados en la oficina central de la empresa, ubicada en Napa Valley, California, son adultos con necesidades especiales que ayudan en el armado y empaquetado de productos, que se comercializan en todo el mundo bajo 30 etiquetas diferentes.

“Las opciones de trabajo para los adultos con necesidades especiales son muy limitadas, e incluso con programas como talleres protegidos para el empleo de discapacitados, ellos se encuentran fuera de la corriente dominante”, explicó Laurie Corona, Vicepresidenta Ejecutiva de Lixit. “Nuestros trabajos son ideales porque ofrecemos un entorno estable con experiencia laboral bajo la supervisión de tutores laborales especialmente capacitados”.

Un elemento esencial en el programa de Lixit es la participación de consejeros profesionales (tutores laborales) con agencias que brindan servicios a discapacitados. Los tutores laborales supervisan el progreso laboral de cada persona, ofrecen ayuda según sea necesario y determinan la situación de trabajo ideal para cada persona, la cual puede incluir el servicio continuo en Lixit o con otro empleador.



4

“Es una situación en la que todos ganan. Contamos con un equipo de trabajo de armado motivado que está aprendiendo nuevas habilidades en un entorno de colaboración”.

Laurie Corona

“Algunos de nuestros trabajadores con necesidades especiales han avanzado hasta alcanzar puestos más independientes según su experiencia laboral en Lixit, lo cual es realmente emocionante”, explicó Corona. “Es una situación en la que todos ganan. Contamos con un equipo de trabajo de montaje motivado que está aprendiendo nuevas habilidades en un entorno de colaboración”.

Las tareas para los adultos con necesidades especiales son principalmente instalar válvulas y tubos en dispositivos dispensadores de agua y empaquetar los productos terminados. Lixit brinda compensación a estos trabajadores de acuerdo con cada artículo preparado, lo cual ayuda a controlar los costos y proporcionar un incentivo por el trabajo acelerado.

“Ellos aman sus trabajos. Les encanta venir a trabajar y son muy agradecidos”, explicó Corona. “Es realmente emocionante para nosotros como empresa ofrecer estas oportunidades y ver el progreso que pueden hacer las personas si se les da una oportunidad”.

Lixit Corporation (anteriormente Atco Manufacturing) fue fundada por el Dr. Frank Atchley en el garaje de su familia en 1968. El Dr. Atchley se retiró en 1994, y sus empleados compraron la empresa a través de un fondo de fideicomiso de propiedad de acciones de los empleados. Lixit también

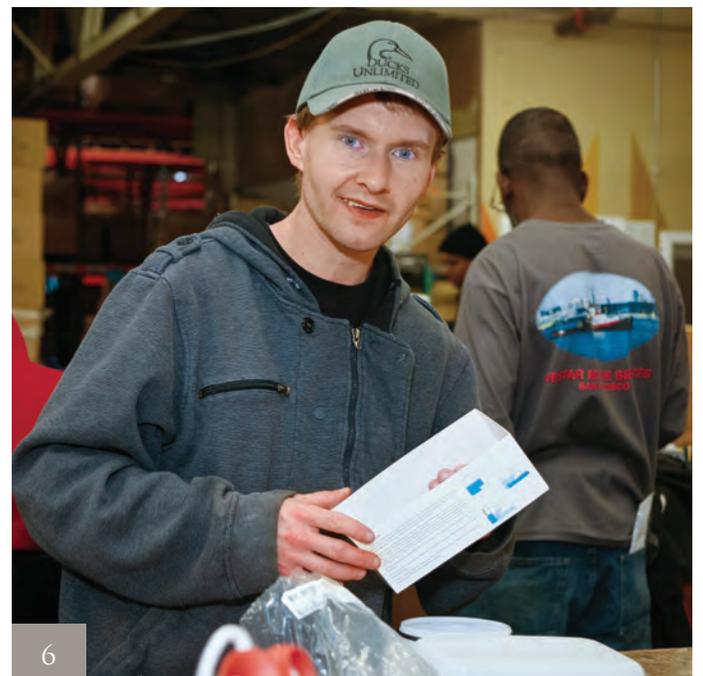


5

fabrica dispositivos de alimentación para animales pequeños y accesorios para el cuidado de animales, y a través de una subsidiaria brinda productos para el mercado ecuestre, entre los que se incluye el uso de telas Sunbrella® ofrecidas a través de Trivantage.

“Nuestro programa para adultos con necesidades especiales ha demostrado que estas personas no deben estar separadas de la sociedad; con un poco de ayuda adicional, podemos cambiar nuestra forma de pensar sobre lo que significa ser discapacitado”, expandió Corona. “Lixit está bien consolidado en Napa Valley, y a través de este programa sentimos que somos una parte incluso más importante de nuestra comunidad”.

1. Laurie Corona, Vicepresidenta Ejecutiva de Lixit. 2. De izquierda a derecha se encuentran los miembros del equipo de Lixit responsables del armado de productos: - Rizalino Razon, Jhumar Pomares, Laurice Taylor y Nicholas Hansen. 3. El empleado de Lixit, Nicholas Hansen, en el área de armado de productos de la empresa con Wednesday, el perro. 4. Empleada de Lixit, Laurice Taylor. 5. Los adultos con discapacidades son una parte esencial del equipo de trabajo de Lixit en el armado de productos dispensadores de agua para animales. Desde la izquierda y en sentido contrario a las agujas del reloj, se encuentran Melissa Boughn, Justina Gomez, Aljo Tajano y Carlo Robles. 6. Casey Mason es miembro del equipo de armado de productos de Lixit.



6

UBICACIONES GLOBALES DE GLEN RAVEN

- Corporativo
- Distribución
- Fabricación
- Ventas/servicio
- Logística
- Países en los que se vende



**Corporativo**

- **Glen Raven, Inc.**  
Glen Raven, NC  
336.227.6211

**Glen Raven Custom Fabrics**

- **Glen Raven Custom Fabrics, LLC**  
Glen Raven, NC  
336.227.6211
- **Glen Raven Custom Fabrics  
Planta Anderson**  
Anderson, SC  
864.224.1671
- **Glen Raven Custom Fabrics  
Planta Norlina**  
Norlina, NC  
252.456.4141
- **Glen Raven Custom Fabrics  
Link Spinning**  
Glen Raven, NC  
336.227.6211

- **Glen Raven Custom Fabrics  
Sala de exhibición High Point**  
High Point, NC  
336.886.5720

**Glen Raven Technical Fabrics**

- **Glen Raven Technical Fabrics, LLC**  
Glen Raven, NC  
336.227.6211
- **Glen Raven Technical Fabrics  
Instalación en Park Avenue**  
Glen Raven, NC  
336.229.5576
- **Glen Raven Technical Fabrics  
Instalación en Burnsville**  
Burnsville, NC  
828.682.2142

**Trivantage**

- **Trivantage, LLC**  
Glen Raven, NC  
336.227.6211

- **Distribución consolidada**  
Mebane, NC 27302  
877.540.6803

- **Sur de CA**  
City of Industry, CA  
800.841.0555

- **Norte de CA**  
Hayward, CA 94545  
800.786.7607

- **Colorado**  
Denver, CO 80239  
800.786.7609

- **Florida**  
Miami, FL 33172  
800.786.7605

- **Georgia**  
Lithia Springs, GA 30122  
800.786.7606

- **Illinois**  
Elmhurst, IL 60126  
800.786.7608

- **Missouri**  
Maryland Heights, MO 63043  
800.786.7603

- **Nueva Jersey**  
Somerset, NJ 08873  
800.786.7602

- **Ohio**  
Cleveland, OH 44113  
800.786.7601

- **Texas**  
Irving, TX 75061  
800.786.7610

- **Washington**  
Seattle, WA 98188  
800.213.1465

- **Canadá, Trican Corporation**  
Mississauga, ON,  
Canadá L5T 2H7  
800.387.2851

- **México, Tunali Tec Cuernavaca**  
Jiutepec, Morelos, México  
011.52 777 362-0636

- **México, Tunali Tec Guadalajara**  
Guadalajara, Jalisco, México  
011.52.333.6573660

Glen Raven, Inc.  
1831 North Park Avenue  
Glen Raven, NC 27217  
336.227.6211  
glenraven.com



## Logística/Transporte de Glen Raven

- Glen Raven Logistics  
Altamahaw, NC  
800.729.0081
- Glen Raven Logistics  
Laredo, TX  
956.729.8030
- Strata**
- StrataStrata Systems, Inc.  
Cumming, Georgia 30040  
800.680.7750
- Strata India  
Oficina central en Bombay  
011.91.22.4063.5100
- Strata India  
Oficina de ventas en Hyderabad  
011.91.40.4003.7921
- Strata India  
Planta Daman  
011.91.260.2220160

## R.J. Stern

- R.J. Stern  
Wilkinson, WV  
800.292.7626
- DICKSON-CONSTANT**
- Dickson-Constant  
Wasquehal, Francia  
011.33.03.20.45.59.59
- Italia  
Gaglianico, Italia  
011.39.015.249.6303
- España  
Barcelona, España  
011.34.93.635.42.00
- Alemania  
Fulda, Alemania  
011.49.661.38082.0
- Escandinavia  
Gotemburgo, Suecia  
011.46.31.50.00.95

## Dickson Coatings

- Dickson Saint Clair  
Saint-Clair de la Tour, Francia  
011.33.04.74.83.51.00
- Dickson PTL  
Dagneux, Francia  
011.33.04.37.85.80.00
- Dickson Coatings EE. UU.  
Atlanta, GA  
404.495.5994
- Glen Raven Asia**
- Glen Raven Asia  
Suzhou, Jiangsu, China  
011.86.512.6763.8100
- Oficina en Pekín  
Pekín, China  
011.86.10.6870.0138

## Oficinas globales Sunbrella/Dickson

- Norte de Latinoamérica  
Fort Myers, FL, EE. UU.  
239.466.2660

- Sur de Latinoamérica  
Montevideo, Uruguay  
011.598.2601.3143
- La Gran China  
Shanghái, China  
011.86.21.5403.8701
- Región del Pacífico Norte  
Shanghái, China  
011.86.21.5403.8385
- Vietnam  
Ciudad Ho Chi Minh, Vietnam  
011.84.98.3128022
- Indonesia  
Yakarta, Indonesia  
011.62.21.5289.7393
- Cuenca del Pacífico Sur  
Sídney, Australia  
011.61.2.9974.4393
- Sudáfrica  
Puerto Elizabeth, Sudáfrica  
011.27.41.484.4443